

Vereidigter Übersetzer für die deutsche Sprache
Dr. Wojciech Szeffler
PL - 06 400 Ciechanów
ul. Witosa 7/39

Übersetzung aus dem Polnischen ins Deutsche

[Anmerkung des Übersetzers: Die Urkunde ist zweisprachig - in polnischer und englischer Sprache - abgefasst. Übersetzt wurde ausschließlich der polnische Text; die englischsprachigen Textteile werden in ihrer ursprünglichen Fassung unverändert wiedergegeben und sind kursiv gesetzt. Anmerkungen des Übersetzers stehen in eckigen Klammern in Kursivschrift.]

[Rundes Emblem mit der Aufschrift:
NARODOWY INSTYTUT ZDROWIA
PUBLICZNEGO - PZH - PIB
(Nationales Institut für Öffentliche
Gesundheit - PZH - Staatliches
Forschungsinstitut); darunter im
Rahmen: PRODUKT Z ATESTEM
(Erzeugnis mit Attest)]

NATIONALES INSTITUT FÜR ÖFFENTLICHE GESUNDHEIT PZH
- Staatliches Forschungsinstitut
National Institute of Public Health NIH - National Research Institute

HYGIENEZERTIFIKAT

B.BK.60111.0309.2026

HYGIENIC CERTIFICATE

ORIGINAL

NATIONAL INSTITUTE OF PUBLIC HEALTH NIH - NATIONAL RESEARCH INSTITUTE

Erzeugnis / product:	ELASTISCHE BITUMENBÄNDER MIXBUD
Enthaltend / containing:	Erdölbitumen, synthetisches Copolymer, Füllstoff - gemäß der zu dieser Bewertung vorgelegten Dokumentation
Bestimmt zur / destined:	Sicherung technologischer Verbindungen gegen das Eindringen von Wasser und Feuchtigkeit, zum Abdichten von Verbindungen sowie von Dehnungs- und technologischen Fugen (waagrecht und senkrecht) in Asphaltstraßenbelägen, die im Heiß- oder Warmeinbau hergestellt wurden

Das oben genannte Produkt entspricht den hygienischen Anforderungen unter der Voraussetzung, dass folgende Bedingungen erfüllt werden:

/ the above-named product is acceptable according to hygienic criteria with the following conditions:

Die Verwendung des Erzeugnisses muss den Empfehlungen des Herstellers sowie den Vorschriften entsprechen, die für das Objekt gelten, in dem es verwendet werden soll.

Auf der Verpackung ist ein Etikett in polnischer Sprache anzubringen, das Empfehlungen zu Vorsichtsmaßnahmen gemäß dem Sicherheitsdatenblatt des Erzeugnisses enthält, in Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften. Das Erzeugnis ist an einem für Kinder unzugänglichen Ort aufzubewahren.

Das Hygienezertifikat umfasst nicht die Bewertung der technischen Parameter, der Gebrauchs- und der allergisierenden Eigenschaften des Erzeugnisses. */ The hygienic certificate does not cover the assessment of the technical parameters, functional properties, or allergenic potential of the product.*

Hersteller / producer:
MIXBUD KONTRAKTY Sp. z o.o.
41-700 RUDA ŚLĄSKA
SZYB WALENTY 18

Dieses Dokument wurde auf Antrag folgender Stelle ausgestellt / *this certificate issued for:*

MIXBUD KONTRAKTY Sp. z o.o.
41-700 RUDA ŚLĄSKA
SZYB WALENTY 18

[Hologramm-Aufkleber mit dem
Emblem und der Aufschrift:
NARODOWY INSTYTUT ZDROWIA
PUBLICZNEGO - PZH - PIB]

Dr. Wojciech Szeffler
Vereidigter Übersetzer
für die deutsche Sprache
PL - 06 400 Ciechanów
ul. Witosa 7/39



Das Zertifikat kann nach Vorlage entsprechender Nachweise durch eine beliebige Partei geändert oder für ungültig erklärt werden. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit nach dem 2031.06.24 oder im Falle von Änderungen in der Rezeptur oder in der Technologie der Herstellung des Erzeugnisses.

The certificate may be corrected or cancelled after appropriate motivation. The certificate loses its validity after 2031.06.24 or in the case of changes in composition or in technology of production.

Ausstellungsdatum des Hygienezertifikats: 24. Juni 2026

The date of issue of the certificate: 24th June 2026

Leiter
der Abteilung für gesundheitliche Sicherheit der
Umwelt

[unleserliche Unterschrift]

Dr. med. Maciej Szczotko

Kontakt in Angelegenheiten dieses Hygienezertifikats / *To contact regarding this hygienic certificate*
Abteilung für gesundheitliche Sicherheit der Umwelt NIZP PZH - PIB / *Department of Environmental Health and Safety NIPH NIH - NRI*
00-791 Warschau, ul. Chocimska 24 / *00-791 Warsaw, Chocimska 24, Poland*
e-mail: sekretariat-bk@pzh.gov.pl tel. +48 22 54-21-354, +48 22 54-21-349

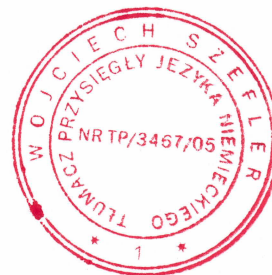
[Im Hintergrund des Dokuments Wasserzeichen: NARODOWY INSTYTUT ZDROWIA PUBLICZNEGO - PIB - PRODUKT Z ATESTEM (Nationales Institut für Öffentliche Gesundheit - PIB - Erzeugnis mit Attest)]

Als vom polnischen Justizminister öffentlich bestellter und allgemein beeidigter Übersetzer für die deutsche Sprache bestätige ich: Vorstehende Übersetzung der mir im Original vorgelegten, in polnischer Sprache abgefassten Urkunde ist richtig und vollständig.

Urkundenrolle Nr. 5397/2026

PL - Ciechanów, 28.08.2026

Dr. Wojciech Szeffler
Vereidigter Übersetzer
für die deutsche Sprache
PL - 06 400 Ciechanów
ul. Witosa 7/39





ATEST HIGIENICZNY

B.BK.60111.0309.2026

HYGIENIC CERTIFICATE

ORYGINAŁ

NATIONAL INSTITUTE OF PUBLIC HEALTH NIH – NATIONAL RESEARCH INSTITUTE

Wyrób / product: **ELASTYCZNE TAŚMY BITUMICZNE MIXBUD**

Zawierający / containing: asfalt naftowy, kopolimer syntetyczny, wypełniacz - zgodnie z dokumentacją przedłożoną do niniejszej oceny

Przeznaczony do / destined: zabezpieczania połączeń technologicznych przed przenikaniem wody i wilgoci, uszczelniania połączeń oraz szczelin dylatacyjnych i technologicznych (poziomych i pionowych) w nawierzchniach drogowych asfaltowych wykonanych na gorąco lub na ciepło

Wymieniony wyżej produkt odpowiada wymaganiom higienicznym przy spełnieniu następujących warunków
/ the above-named product is acceptable according to hygienic criteria with the following conditions:

Zastosowanie wyrobu musi być zgodne z zaleceniami producenta oraz przepisami dotyczącymi obiektu, w którym ma on być używany.

Na opakowaniu należy umieścić etykietę w języku polskim, zawierającą zalecenia dotyczące środków ostrożności wg karty charakterystyki wyrobu, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi. Wyrób przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Atest higieniczny nie dotyczy oceny parametrów technicznych, właściwości użytkowych i alergizujących wyrobu. / The hygienic certificate does not cover the assessment of the technical parameters, functional properties, or allergenic potential of the product.

Wytwórca / producer:

MIXBUD KONTRAKTY Sp. z o.o.
41-700 RUDA ŚLĄSKA
SZYB WALENTY 18

Niniejszy dokument wydano na wniosek / this certificate issued for:

MIXBUD KONTRAKTY Sp. z o.o.
41-700 RUDA ŚLĄSKA
SZYB WALENTY 18

Atest może być zmieniony lub unieważniony po przedstawieniu stosownych dowodów przez którąkolwiek stronę. Niniejszy atest traci ważność po 2031.06.24 lub w przypadku zmian w recepturze albo w technologii wytwarzania wyrobu.

The certificate may be corrected or cancelled after appropriate motivation. The certificate loses its validity after 2031.06.24 or in the case of changes in composition or in technology of production.

Data wydania atestu higienicznego: 24 czerwca 2026

The date of issue of the certificate: 24th June 2026

Kierownik
Zakładu Bezpieczeństwa Zdrowotnego
Środowiska


dr n. med. Maciej Szczotko